






# The Easter Story – as told by Karen Wright




## March 22, 2024



<p style="text-align: center;"><b>THE EASTER STORY</b> <b>2024</b></p> <p style="text-align: center;">Presented by Karen Wright</p>		<p style="text-align: center;">イースターストーリー<b>2024</b></p> <p style="text-align: center;">カレン ライト</p>
<p>It's good to be sharing with you again. It's incredible that three months have passed since our Christmas message. At Christmas, when we talked about the birth of Jesus, we focused on the word, "peace." Do you remember how I tried to pronounce it in different languages? I won't try that again today, but think about the word in your first language.</p>		<p>またこうして皆さんに分かち合えることを嬉しく思います。クリスマスメッセージからもう 3 か月経ったことが信じられません。クリスマスで、イエスの誕生について話した時、「平和」という言葉に焦点を当てました。違う国の言葉で平和を発音したことを覚えていますか？</p> <p>今日は同じことはしませんが、あなたの母国語でその言葉を考えてみましょう。</p>
<p>As I prepared this message, I thought of several friends who have been experiencing very difficult times. Adult children of two friends have died recently. A longtime friend recently died of cancer. Dear friends in Chile lost their house to a fire. How could these friends experience peace? The events in our world bring to mind everything but peace.</p>		<p>このメッセージの準備をしている中で、今とても苦しい中にいる数人の友人たちのことを思いました。自分の成人した子供を失った二人の友人。私の長年の友人はつい最近、癌でなくなりました。チリにいる親しい友人は火災で家を失いました。こんな状況にいる友人達はどうして平和を体験できるでしょう？この世で起きている様々な出来事を見れば、私達は平和以外のことを考えてしまいます。</p>
<p>I am sure that many of you have situations in your families that we would not call peaceful, but today we will continue with the theme of peace, believing that the peace that God offers is possible.</p>		<p>平和だとは呼べないような状況にいる人も家族の中におられるかもしれません。でも今朝、私達は神が与える平和は可能であると信じて、平和というテーマを引き続き見ていきたいと思います。</p>



<p>Everything that I share today is based on what the Bible teaches. I want to encourage you, as I did at Christmas, to read it for yourself in your own language. There are papers on your table with information about Bible apps for your phone and also the main references for reading the Easter story.</p> <p>Your table hostess has brought a Bible that she can show you. The Easter story can be read in each of the four gospels, Matthew, Mark, Luke and John.</p>		<p>今朝、私がお分かちすることはすべて、聖書の教えに基づいています。クリスマスの時と同じように皆さんの母国語で是非聖書を読んでみてください。テーブルの上には、携帯電話用の聖書のアプリの情報や、イースターストーリーのための主な参考資料が書かれている紙が置いてあります。</p> <p>テーブルホステスが聖書を持っているので、お見せします。イースターストーリーは聖書のマタイ、マルコ、ルカ、ヨハネの 4 つの福音書に書いてあります。</p>
<p>To tell the Easter story, we have to go back even before the Christmas story, all the way back to creation. When God created the world, His plan was for everyone to live in peace and harmony. He created a beautiful world, with everything that we would ever need for happiness.</p> 		<p>イースターストーリーを語るために、私達はクリスマスストーリーよりずっと昔の話—世界が創造された昔にまで戻らなければいけません。神がこの世を作られたとき、神様の計画では人と神は平和と調和の中に住むことでした。神は私達が幸せになるために必要なものの全て備えた美しい世界を創造しました。</p>
<p>God created humans with free will, the ability to choose to follow Him and His perfect plan, or to follow their own way. People chose to follow their own plan and to rebel against what God had proposed for them. This decision to follow our own way is called sin, and it has been a part of every human life since the beginning of time.</p>		<p>神は人間を自由意志を持った存在、それは神と神の完璧な計画に従うか、或いは、自分の道を進むかを選択する能力をも与え、創造されました。人々は自分の計画に従うことを選び、神が人間に与えられたものに反抗することを選びました。この自分のやり方に従う決断こそが罪と呼ばれるもので、それをすべての人間がその人生の中に持つようになってしまいました。</p>
<p>You may remember the story of Adam and Eve in Genesis - the first book of the Bible.</p>  <p>Genesis Chapter 3</p>		<p>聖書の一番最初、創世記に登場するアダムとイブの話を覚えておられるでしょう？</p> <p>創世記 3 章</p>
<p>This sin caused us to be separated from God. It has caused all of the pain, suffering, and war which the world has experienced throughout history. Because God is holy, He cannot tolerate sin, but out of His love for us, He made a plan from the very beginning to bring us back into a relationship with Him. This would restore our peace.</p>		<p>この罪によって、私達は神から引き離されたものとなりました。この罪は、歴史を通して世界が経験したすべての痛み、苦しみ、戦争の原因にもなっています。</p> <p>何故なら神は聖なる方であり、神は罪を容認することは出来ません。けれど、私達を愛するが故に、神は最初から私達を神との関係に戻す計画を立てておられました。これによって、私達の平和を取り戻そうとされたのです。</p>

<p>That's where the Christmas story comes in. After the prophets had told for years about His plan, God sent His son, Jesus, actually God Himself, as a baby to earth.</p> 		<p>それこそがクリスマスストーリーの始まりで、預言者たちが何年にもわたって神の御計画語り、神は一人子イエス、神ご自身が赤ちゃんとしてこの世に来て下さったのです。</p>
<p>Do you remember the story from December about Mary and Joseph and the angels who announced His birth to the shepherds? They announced that Jesus would be the Savior of the world. In other words, he would provide a way for sin to be forgiven.</p> 		<p>マリアとヨセフの話を覚えていますか？羊飼いや達には神の御子の誕生を告げ知らせた天使たちの話を覚えていますか？天使らは、イエスが世界の救い主だと告げ知らせました。それはつまり、イエスは人の罪が許されるための道を用意したということです</p>
<p>Before we continue, let me share what a couple of the early prophets said about the coming Savior. These prophets lived hundreds of years before Jesus was born.</p> <p>Isaiah said, "there is no peace for the wicked (sinner)" but the effect of righteousness will be peace."</p> <p><i>Isaiah 57:21 and Isaiah 32:7</i></p>		<p>話を続ける前に、預言者が来たるべき救い主について語ったことを紹介しましょう。これらの預言者達はイエスが生まれる何千年も前の預言者達です。</p> <p>イザヤはこう言っています。「悪しき者（罪人）には平安がない」「義が平和を作りだし、義がとこしえの平穏と安心をもたらす」</p> <p>イザヤ <b>57：21</b>、イザヤ <b>32：17</b></p>
<p>Zechariah said, "And he shall speak peace to the nations." <i>Zechariah 9:10</i></p>  <p>Remember how the angel announced that Savior had come for all peoples of the earth, and how the Wise Men who came from far away recognized that?</p>		<p>ザカリヤの預言は「彼は諸国の民に平安を告げ」（ザカリヤ <b>9：10</b>）</p> <p>天使が地上のすべての民のために救い主が生まれたことをどのように伝えたか、そして東方からはるばる来た博士達はその知らせをどのように見分けたかを覚えていますか？</p>
<p>This baby grew up and became a man. We don't have much information about the first 30 years of his life, except that he became a carpenter. At the age of 30, he began traveling and telling God's story to people in the Middle East. His message to those who believed in him was a message of peace.</p>		<p>赤ん坊は成長し、大人になりましたが、この <b>30</b> 年ほどの情報は彼が大工になったことを除いてはありません。<b>30</b> 歳になった時、イエスは中東を舞台にして神について語るために旅を始め、イエスを信じる人へのメッセージは平和のメッセージでした。</p>








<p>Once he gave a message called the Sermon on the Mount, in which he taught how to live at peace with other. His words of wisdom and teaching about God amazed the people.</p> <p><i>Matthew Chapters 5 - 7</i></p> 		<p>ある時、イエスは山上の説教と呼ばれる説教をし、その中で他者と平和に生きる方法を教えました。イエスの知恵ある言葉と神についての教えは、人々を驚かせました。</p> <p>マタイ 5ー7 章</p>
<p>Once he calmed a storm on the Sea of Galilee by speaking the words, "Peace! Be still!" The wind ceased.</p>  <p><i>Matthew 8:23-27</i></p>		<p>ある時、イエスはガリラヤ湖で嵐に「静まれ！黙れ！」と言葉によって叱りつけ、湖は風になりました。</p> <p>マタイ 8 章 23ー27 節</p>
<p>After healing a woman who had a bleeding problem for 12 years, he told her, "Go in peace, and be healed of your disease."</p>  <p>His power to calm storms and heal was evidence that he was fully God, as well as fully man.</p> <p><i>Luke 8: 43 - 48</i></p>		<p>12 年も長血を患った女を癒された後、イエスは癒された女に向かって「安心して行きなさい。あなたの病はいやされた」と言われました。</p> <p>イエスの嵐さえ静める力と癒しの業は、イエスが完全に神であり、また完全に人間であることの証拠なのです。</p> <p>ルカ 8 章 43ー38 節</p>
<p>Even when he knew that his death was coming, Jesus said to his followers, "Peace I leave with you; my peace I give you."</p>  <p><i>John 14: 27</i></p>		<p>イエスは自分の死が近いことを知った時でさえ、弟子達に「私はあなたがたに平安を残します。私の平安を与えます」と言われました。</p> <p>ヨハネ 14 章 27 節</p>
<p>The world into which Jesus came was not a peaceful world. The Roman Empire ruled much of the world, including the land where Jesus lived.</p> 		<p>イエスが来られた世界は決して平和な世の中ではありませんでした。ローマ帝国が世界の大半を征服し、イエスの住んでいた地もまたその支配にあったからです。</p>

<p>Religious leaders did not believe that Jesus was the Savior, or Messiah, whom God had promised through his prophets. They were jealous of his popularity and were afraid that he would cause problems with the Romans. One of his own followers even betrayed him and another openly denied him. All of this resulted in Jesus being taken to trial when he was only 33 years old.</p>		<p>宗教指導者たちはイエスが預言者によって約束された救い主、或いはメサイヤであることを信じませんでした。彼らはイエスが民衆に人気があることに嫉妬し、ローマ人と問題を起こすことを恐れました。イエスの弟子の一人がイエスを裏切り、また他の一人はイエスを公の場で知らないと言いました。その結果、イエスはわずか <b>33</b> 歳で裁判にかけられることになったのです。</p>
<p>He was tried before the religious leaders and also by the Romans. None of the trials were valid, but they resulted in him being condemned to die.</p> 		<p>イエスは宗教指導者の前で、そしてローマ人達の前でも裁かれました。どの裁判においても彼に罪は見いだせず、けれど、彼は死刑を言い渡されました。</p>
<p>The Romans had a very cruel and painful way of executing their criminals, called crucifixion. It consisted of hanging the person on a cross, exposed to the elements. Jesus was first beaten, a crown of thorns was placed on his head, and then he was nailed to the cross, beside two thieves who had also been condemned. One of them actually realized that Jesus was not a criminal and believed in him as Savior while on the cross.</p>		<p>ローマ人は犯罪者を処刑する時に、はりつけ刑という非常に残酷で苦しい方法を取っていました。それは雨風にさらされた中で、十字架に人を張り付け、吊るすというものでした。イエスは最初にムチ打たれ、いばらのトゲが刺さる冠を被せられ、十字架にクギ打たれ、同じく刑を受ける二人の強盗がイエスの両脇に立てられました。そのうちの一人はイエスには罪がないことに気付き、十字架上でイエスを救い主だと信じました。</p>
		
<p>The terrible day on which all of this occurred is called Good Friday, which this year is next week.</p> <p>How could such a day be called good? It's because it is the day that Jesus, in his death, paid the penalty or price for all of the sins of the world, for my sins, for your sins, and for all those who have ever lived.</p>		<p>これらすべてが起こった恐ろしい日はグッドフライデーと呼ばれ、今年は来週にあたります。</p> <p>そんな日がどうして良い日と呼ばれるのでしょうか？それはイエスが彼の死によって、この世のすべての罪、私の罪、あなたの罪、そしてこれまで生きてきたすべての人の罪の罰やその代価を支払ってくださった日だからです。</p>


 <p>The Bible records several of Jesus' words before his death. As he was being nailed to the cross, he said, "Father, forgive them because they don't know what they're doing."</p>		<p>聖書には十字架上のイエスの言葉が幾つか記録されています。手のひらにくぎを打たれた十字架の上で、イエスは「父よ、彼らをお許してください。彼らは何をしているのかわからずにいるのです。」と言われました。</p>
<p>Although we can't understand how God could love us so much to allow Jesus to die, that is how much He loved us. Because Jesus was at the same time God and man, he never sinned, so he didn't need to pay for his own sins.</p> <p>He could pay for ours.</p>		<p>一人子イエスが十字架につくことを許すほどに、神が私達を愛しておられることを理解することはできません。</p> <p>イエスは神であると同時に人であり、罪を犯したことがあります。ですから、イエスは罪の代価を払う必要はありませんでした。</p> <p>彼は私達の身代わりとして私達の罪をあがなってくさったのです。</p>
<p>After Jesus' death, his body was removed from the cross and placed in a borrowed tomb, a small cave with a stone rolled in front.</p> <p>Indeed, Good Friday would need to be called Terrible, Horrible Friday if the story had ended there, but it didn't.</p>		<p>イエスの死後、彼の身体は十字架から墓へ移されました。その墓は小さな洞窟で墓の前には岩が転がされていました。</p> <p>確かに、もし物語がそこで終わっていたら、グッドフライデーは”ひどい、恐ろしい金曜日“と呼ばれることになったでしょう。でもそうはなりませんでした。</p>
<p>On Sunday morning, some of the women who had followed Jesus went to the tomb to place aromatic spices on the body, as was their custom. As they walked, they wondered how they were going to remove the large stone. They arrived at daybreak, and to their surprise, the stone was rolled away.</p> 		<p>日曜日の朝、イエスの弟子の女性達が、彼らの習慣として、死体に香油を塗るためにイエスの墓へと向かいました。墓へ向かいながら、女性達は誰が墓の大きな岩を取り除いてくれるだろうかと話し合っていました。女性達は明け方に到着しましたが、岩はすでに転がされていました。</p>
<p>Angels told them that he had come back to life (risen) and that he would see them soon. They ran back to tell Jesus' other followers the astonishing news.</p>  		<p>天使は女性達にイエスはすでによみがえられ、すぐにイエスが彼らに現れると告げました。女性達は他のイエスの弟子たちに驚くべき知らせを伝えるために急ぎ帰りました。</p>



<p>The Bible tells us that Jesus appeared to his followers various times and was on the earth for 40 days before he returned to heaven.</p> 		<p>イエスが弟子たちに何度も現れ、そして <b>40</b> 日この地上にとどまられた後、天にかえったと聖書は語っています。</p>
<p>Jesus did not leave his followers alone. He promised that his spirit, called the Holy Spirit, would be with them, teaching them, guiding them and comforting them. That is the presence of God which we experience in our lives today.</p>		<p>イエスは彼の弟子達を彼らだけにしませんでした。弟子達に聖霊と呼ばれるその霊が、彼らと共にいて、教え、導き、彼らを慰めると約束されました。それが、私達が毎日の生活の中で経験する神の臨在です。</p>
<p>So who experiences this peace today? Whose sins are forgiven?</p> <p>By now, it's obvious that we aren't just talking about peace between nations and the absence of war. We're talking about the kind of peace that makes us calm, even when the circumstances around us are frightening.</p>		<p>では、今日、誰がこの平和を体験しているのでしょうか？誰の罪が許されたのでしょうか？</p> <p>国家間の平和や戦争がないことだけを言っているのではないことは、もう明らかですね。私達を取り巻く状況が恐ろしいものであっても、私達の心を落ち着かせ、穏やかにする平和について話しています。</p>
<p>It's the kind of peace that when a loved one dies, assures us of the hope of eternal life with God and our loved ones in heaven. It's the kind of peace that removes guilt from our minds and hearts, from things that we know we've done wrong.</p> <p>When Jesus died and rose again, he didn't just automatically forgive everyone's sins.</p>		<p>それは愛する人が亡くなった時、天国で神と愛する人達と共に、永遠の命を生きる希望を私達に保証してくれるような平安です。それは私達が悪いことをしたと分かっているにもかかわらず、私達の思いや心から罪悪感を取り除いてくれるような平和です。</p> <p>イエスが死なれ、よみがえった時、イエスはただ機械的にすべての人の罪を許されたりはしませんでした。</p>
<p>Remember that God created us with free will, the ability to choose. That means that we have the ability to choose whether or not to accept what Jesus did for us and whether or not to accept his forgiveness.</p>		<p>神は私達を自由意志を持ち、選ぶ能力をもった存在として創造されたことを思い出して下さい。それはイエスが私達にして下さったことを受け入れるかどうか、イエスの許しをうけいれるかどうかを私達は選ばなければなりません。</p>

<p>There is nothing we can do to earn that forgiveness. We can't work for it. All we can do is accept it and realize that God has forgiven our sins. We choose to follow Jesus and the way of life that he gives us.</p>		<p>この許しを得るために、私達に出来ることはありません。何もすることはないんです。 私達に出来ることは、神が私達の罪を許して下さったことに気が付き、それを受け入れることだけなのです。 私達はイエスに従い、イエスが私達に下さった命の道を選び取ることだけなのです。</p>
<p>That's why Easter is celebrated by Christians all over the world. Since Jesus rose from the grave on a Sunday morning, we celebrate Easter once a year and also gather to worship every week on Sunday.</p> 		<p>これが世界中のクリスチャンがイースターをお祝いする理由です。イエスが日曜の朝、墓からよみがえられて以来、私達はイースターを年一回お祝いし、毎週日曜日に集まって礼拝を捧げているのです。</p>
<p>For those of us who live in the northern hemisphere, we celebrate Easter in the spring. The flowers, the bunnies, and pretty clothes remind us of the life that Jesus gives us. <b>What is most important, however, is what Jesus does for our inner life.</b></p> 		<p>北半球に住む私達は、春にイースターをお祝いします。花やウサギ、春らしく可愛い洋服はイエスが私達に下さる命を思い起こさせます。 しかし、もっとも重要なことは、イエスが私達の内面に働きかけて下さることです。</p>
<p>Christians use the cross as a symbol of their faith. It reminds us what Jesus did in sacrificing his life on a cruel day in order for our sins to be forgiven. But most important - he came back to life to give us eternal life.</p> 		<p>クリスチャンは十字架を彼らの信仰のシンボルとして使います。それは私達の罪が許されるために、イエスがあの残酷な日に、ご自分の命を犠牲にして下さったことを思い起こさせます。しかし、最も重要なのは一イエスが私達に永遠の命を下さるためによみがえられたことなのです。</p>
<p>You may see images of Jesus on the cross.</p>  <p>But the empty cross reminds us that Jesus is alive.</p>		<p>イエスが十字架の上にいる像などをご覧になったことがあると思います。</p> <p>しかしイエスのいない十字架は、すでにイエスがよみがえられ、今も生きておられることを思い出させるものなのです。</p>



<p>If your children receive plastic Easter eggs this year with candy, after they've removed the candy, remember that the most important event in history can be remembered by the empty Easter egg. The tomb was empty on Easter morning. Jesus is not dead! He is alive!</p> 	<p>もしあなたのお子さん達がキャンディの入ったプラスチックのイースターエッグを受け取られたら、キャンディを取り除いた空っぽのエッグを見て、歴史上最も重要な出来事を思い出してください。イースターの朝、墓は空になったことを。イエスは死んだままではありません。イエスは蘇り今も生きているのです。</p>
<p>The Bible says that "God proves His own love for us, in that while we were still sinners, Jesus died for us...we were reconciled to God through the death of His son." (<i>Romans 5: 8 and 10</i>).</p> <p>It also says, "...we have peace with God through our Lord Jesus Christ."</p> <p>I pray that each of you would experience this peace.</p> <p><b>Happy Easter!</b></p>	<p>私達がまだ罪人であった時、キリストが私達のためにしなれたことによって、神は私達に対するご自分の愛を明らかにしておられます。敵であった私達がイエスの死によって神と和解させていただいたのです。（ローマ人への手紙 5：8, 10）</p> <p>また、聖書には「私達の主イエスキリストによって、神との平和を持っています」（ローマ 5：1）ともあります。</p> <p>みなさんお一人お一人がこの平和を体験されることを祈っています。</p> <p>イースターおめでとう！</p>